

## **VIOLON 2019 : Règles et conditions de participation** *[VIOLIN 2019: Rules and Conditions of Participation]*

1. En remplissant le formulaire officiel d'inscription à [inscription.concoursmontreal.ca](http://inscription.concoursmontreal.ca), le candidat souscrit aux règles et conditions de participation du CMIM et aux décisions du jury.

*[By completing the official application form at [inscription.concoursmontreal.ca](http://inscription.concoursmontreal.ca), candidates agree to comply with the CMIM's rules and conditions of participation and with the jury's decisions.]*

2. En cas de non-respect d'une des règles et conditions de participation, le candidat fautif s'expose à une disqualification sans appel.

*[Failure to comply with the rules and conditions of participation may result in the candidate's disqualification, without right of appeal.]*

3. La direction du CMIM se réserve le droit de demander des renseignements supplémentaires au candidat.

*[CMIM officials reserve the right to request additional information from any candidate.]*

4. L'ordre de passage des candidats est déterminé par un tirage au sort dont les modalités sont fixées par le CMIM. La direction du concours se réserve le droit de modifier l'ordre de passage.

*[Order of appearance of the selected candidates will be determined by a random draw. CMIM officials reserve the right to modify the order of appearance.]*

5. Un candidat empêché de se produire au moment requis sera disqualifié à moins qu'il ne justifie à l'avance son absence auprès de la direction du CMIM qui pourra alors modifier, à sa discrétion, l'ordre de passage des candidats.

*[A candidate who is unable to perform at the designated time will be disqualified, unless their absence can be justified in advance to CMIM officials who may choose at their discretion to modify the candidate's order of appearance.]*

6. Le candidat doit interpréter tout son programme de mémoire, sauf dans le cas des sonates pour violon et piano et l'œuvre canadienne imposée.

*[Candidates must perform all works from memory, except for sonatas for violin and piano and the compulsory Canadian work.]*

7. Le candidat doit respecter la durée du programme prévue pour chaque épreuve.

*[Candidates must respect the specified program durations for each round.]*

8. L'édition Violon 2019 comprend trois épreuves. Le candidat doit présenter un programme différent à chacune de ces épreuves. Tous les candidats peuvent reprendre, dans l'un ou l'autre des programmes des épreuves, des œuvres déjà interprétées lors de l'étape préliminaire.

*[Violin 2019 comprises three rounds. All candidates must perform a different selection of works in each round. Note that candidates may include any works submitted as a preselection video in their competition repertoire.]*

9. Les candidats doivent confirmer l'ordre de leurs programmes avant le 1<sup>er</sup> mars 2019.

*[Candidates must confirm the order of their programmes by March 1, 2019.]*

10. Le candidat a le choix d'exécuter ou non tout signe de renvoi.

*[Candidates may choose whether or not to perform repeats.]*

11. Le jury tiendra compte dans son jugement de la difficulté et de la valeur artistique du programme des différentes épreuves.

*[In making its decisions, the jury will take into account the difficulty and artistic merit of the programs for each round.]*

12. Le candidat s'engage à être libre de toute autre activité professionnelle pendant la durée du CMIM, soit du 27 mai au 6 juin 2019 inclusivement. En cas d'absence, se référer au point 2 des règles et conditions de participation.

*[Candidates must agree to be free of all other professional activities during the entire duration of the competition – from May 28 to June 6, 2019. In case of absence, refer to clause 2 of the rules and conditions of participation.]*

13. Les candidats sont tenus de libérer, en faveur du CMIM, tous les droits de captation, de diffusion et d'enregistrement de tous ordres ainsi que les droits de suite et ce, pour une période indéterminée. En remplissant le formulaire d'inscription à [inscription.concoursmontreal.ca](http://inscription.concoursmontreal.ca), les candidats consentent à des utilisations ultérieures de l'enregistrement de leur(s) prestation(s) et s'engagent à offrir gracieusement leurs services dans le cadre d'une activité-bénéfice, si la direction du concours le demande.

*[Candidates forfeit all recording, broadcasting and distribution rights of any kind to the CMIM, together with all artists' resale rights, for an unlimited period. By completing the official application form at [inscription.concoursmontreal.ca](http://inscription.concoursmontreal.ca), candidates agree to release all rights regarding the future use of recordings of their performances and agree to perform free of charge at a benefit activity, if requested by competition officials.]*

14. Les candidats sont tenus de se rendre disponibles pour toute entrevue, vidéo et/ou rencontre promotionnelle liée au CMIM.

*[Candidates are required to make themselves available for all interviews, videos, and/or promotional meetings relating to the CMIM.]*

15. Le CMIM disqualifiera tout candidat qui n'aura pas payé son inscription de 150 \$ CA au 15 novembre 2018 ou qui n'aura pas fourni les garanties nécessaires au paiement.

*[The CMIM will disqualify any candidate who has not paid his or her application entry fee of CA\$150 by November 15, 2018, or who has not provided the guarantees necessary for payment.]*

16. Le CMIM disqualifiera tout candidat qui n'aura pas répondu à son invitation officielle à participer au CMIM dans les délais prévus à cet effet.

*[The CMIM will disqualify any candidate who has not responded to the official invitation of participation within the prescribed deadline.]*

17. En cas de désistement après émission de son billet d'avion, ou encore d'annulation ou de changement de billet, le candidat devra en assumer les frais et rembourser le CMIM.

*[After the CMIM has booked a candidate's travel, if a candidate drops out of the competition or chooses to modify or cancel their ticket they agree to reimburse all costs to the CMIM.]*

18. Seuls les gagnants des trois prix principaux peuvent s'identifier comme étant des lauréats du CMIM.

*[Only the winners of the three main prizes can describe themselves as CMIM laureates.]*

19. La langue d'origine utilisée pour la rédaction de ce document est le français. En cas de contestation, seul le texte en version française aura valeur légale. La direction du CMIM se réserve le droit d'apporter des changements au texte de ce document, et ce à tout moment.

*[This document was originally drafted in French. In case of dispute, the only text of legal value is the original French text. Competition officials reserve the right to modify the text of this document at any time.]*